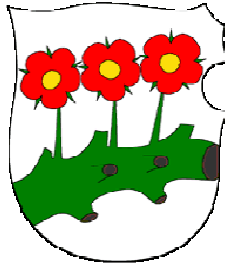


## Gemeinde Latsch

Hauptplatz 6  
39021 Latsch (BZ)

Tel. 0473 623113 Telefax 0473 623683  
E-mail: info@gemeinde.latsch.bz.it



## Comune di Laces

Piazza Principale 6  
39021 Laces (BZ)

Tel. 0473 623113 Telefax 0473 623683  
E-mail: info@comune.laces.bz.it

### Errichtung einer reformpädagogischen Grundschule mit Bibliothek in Goldrain

### Costruzione di una scuola elementare con riforme pedagogiche e biblioteca a Coldrano

#### Thermosanitäre Anlage

#### Impianto termosanitario

CUP KODEX

B69H12000030005

CODICE CUP

CIG KODEX

49599990A9

CODICE CIG

An alle Bewerber

A tutti concorrenti

Beantwortung Anfrage um Präzisierung

Risposte a richieste di precisazione

#### MITTEILUNG Nr. 2

#### COMUNICAZIONE n. 2

Latsch, den 20. März 2013

Laces, li 20 marzo 2013

Sehr geehrte Damen und Herren,

Gentili signore e signori,

wir übermitteln Ihnen die Beantwortung der vi inviamo le risposte relative alle domande pervenute  
eingetroffenen Fragen hinsichtlich des im Betreff in merito alla procedura della gara in oggetto:  
genannten Vergabeverfahrens:

Anfrage 1	Domanda 1
Darf für die Vorlage des projektbezogenen Organigramms auch eine DIN A3 Seite verwendet werden?	Per la presentazione dell'organigramma di cantiere può essere anche utilizzata una pagina DIN A3?
Antwort 1	Risposta 1
Ja.	Si.

Anfrage 2	Domanda 2
In den Wettbewerbsbedingungen ist auf Seite 17 unter Punkt 3) Organigramm im deutschen Textteil im Unterpunkt 3b) die Bezeichnung „Sicherheitskoordinator“ angeführt. Muss die Figur nicht – wie im italienischen Textteil – „Verantwortlicher für die Sicherheit“ heißen?	Nel disciplinare di gara a pag. 17, punto 3) Organigramma nella parte del testo tedesco al sottopunto 3b) viene citata la denominazione „coordinatore della sicurezza“. La figura non deve chiamarsi – come nella parte del testo italiano – “responsabile per la sicurezza”?
Antwort 2	Risposta 2
Ja, die richtige Bezeichnung lautet: „Verantwortlicher für die Sicherheit“.	Si, la denominazione giusta è “responsabile per la sicurezza”.

Anfrage 3	Domanda 3
In den Wettbewerbsbedingungen wird auf Seite 18, Absatz 1 für den Nachweis der Berufserfahrung der Figuren laut Punkt 3) Organigramm für die Referenzprojekte die Angabe der abgerechneten Beträge der Elektroanlage verlangt. Müssen sich die abgerechneten Beträge nicht auf die Thermosanitären Anlagen beziehen?	Nel disciplinare di gara a pagina 18, capo 1 per i progetti di referenza vengono richiesti i lavori contabilizzati dell'impianto elettrico come prova dell'esperienza professionale delle figure secondo il punto 3) organigramma. I lavori contabilizzati non devono riferirsi agli impianti termosanitari?
Antwort 3	Risposta 3
Ja, die richtige Beschreibung lautet: ..... <i>“Bei den Projekten ist auch der abgerechnete Betrag für die Thermosanitäre Anlage anzugeben.</i>	Si, la descrizione esatta è: ..... <i>“Per i progetti devono essere anche indicati i lavori contabilizzati dell'impianto termosanitario”.</i>

Anfrage 4	Domanda 4
Wird für den Unterpunkt 3b) „Verantwortlicher für die Sicherheit“ laut Organigramm auch ein berufsbezogenes Curriculum verlangt? Muss für die Beschreibung des Lebenslaufes der Vordruck laut Anlage verwendet werden?	Viene richiesto per il sottopunto 3b) “responsabile per la sicurezza” secondo organigramma un curriculum professionale? Per la descrizione del curriculum vitae deve essere utilizzato il modulo allegato?
Antwort 4	Risposta 4
Ja, das Curriculum ist auch für die Figur 3b) Verantwortlicher für die Sicherheit vorzulegen.  Für die Beschreibung des Lebenslaufes muss nicht der Vordruck laut Anlage verwendet werden, aber für jede der in den Unterpunkten 3a) bis 3c) angeführten Figuren ist das berufsbezogene Curriculum mit <b>höchstens 1 DIN A4-Seite (einseitig bedruckt, Rand umlaufend 1,5 cm, Arial 10, Zeilenabstand 1,5 Zeilen, 0 Pt, pro Seite max. 40 Textzeilen)</b> , beizulegen.	Si, il curriculum deve essere presentato anche per la figura 3b) “responsabile per la sicurezza”.  Per la descrizione del curriculum vitae non deve essere utilizzato il modulo allegato, ma per ogni figura indicata nei sottopunti 3a) fino 3c) deve essere allegato il curriculum professionale su <b>non più di una pagina DIN A4 (usando una facciata sola, margini bordi 1,5 cm su tutti i lati, carattere Arial normale, 10 pt., distanza righe 1,5 righe, 0 pt, max. 40 righe)</b> .

DIE PROJEKTSTEUERUNG / IL COORDINATORE DI PROGETTO

Dr. Ing. Stefan Gutweniger

